



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อังกฤษ	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๕ กรกฎาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ผู้เชี่ยวชาญระดับมัธยมศึกษาของประเทศ เสนอให้นำกฎหมายความผิดอาญาฐานเป็นกบฏกลับมาบังคับใช้ใหม่ เพื่อคุ้มครองผู้เป็นศัตรูต่อรัฐตลอดชีวิต		

รายงานของคุณ์แลเปลี่ยนนโยบายระบุว่า ชาวอังกฤษที่คิดคัดทรยศต่อประเทศชาติ โดยกระทำการก่อการร้ายสมควรถูกตัดสินว่าเป็นกบฏ

ผู้เชี่ยวชาญระดับมัธยมศึกษาของประเทศให้คำแนะนำว่า ควรนำกฎหมายความผิดอาญาฐานเป็นกบฏที่เคยบังคับใช้ในสมัยโบราณกลับมาบังคับใช้ใหม่

รายงานของคุณ์แลเปลี่ยนนโยบายระบุว่า ชาวอังกฤษผู้ที่ทรยศต่อประเทศโดยกระทำการก่อการร้ายหรือให้ความช่วยเหลือประเทศที่เป็นศัตรู สมควรถูกตัดสินว่าเป็นกบฏ ซึ่งถือเป็นการเตือนผู้ก่อการร้ายจำนวนมากที่ได้เวลาจะได้รับการปล่อยตัว และประเทศชาติจะมีความปลอดภัยมากกว่านี้ หากผู้ก่อการร้ายถูกตัดสินจำคุกข้อหาทรยศต่อประเทศชาติ

รายงานฉบับดังกล่าวที่เขียนโดยสมาชิกรัฐสภาพรรคอนุรักษนิยมและพรรคแรงงาน ระบุว่ากฎหมายความผิดอาญาฐานเป็นกบฏนี้เริ่มบังคับใช้ตั้งแต่ปี ๑๘๙๔ ซึ่งก็ถือว่าล้าสมัยไปแล้ว คำแนะนำนี้ได้รับการสนับสนุนจากนายแอมเบอร์ รัตต์ อดีตรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย ซึ่งได้กล่าวกับผู้สื่อข่าวหนังสือพิมพ์เดลี เทเลกราฟ ว่า “ถึงเวลาแล้วที่เราจะต้องมาพิจารณาหามาตรการเพิ่มเติมดังที่กล่าวไว้ในรายงานว่า เราต้องจัดการกับผู้ทรยศต่อประเทศชาติ”

นายโจนาธาน อีวานส์ อดีตหัวหน้าหน่วยข่าวกรองแห่งชาติอังกฤษ กล่าวว่ารายงานฉบับนี้ “ออกมาได้ทันเวลาและเหมาะสม” และนายริชาร์ด วัลตัน อดีตผู้บัญชาการฝ่ายต่อต้านการก่อการร้าย สำนักงานตำรวจนครบาลกล่าวว่า คำแนะนำที่เสนอในรายงานนี้ “เหมาะสม” สำหรับกลุ่มญาติ ในคำนำของรายงานฉบับนี้ นายอิกอร์ จัดจ์ อดีตผู้พิพากษาหัวหน้าศาลของอังกฤษและเวลส์ ได้เขียนไว้ว่า “หากพลเมืองของประเทศเลือกที่จะเข้าร่วมกับกลุ่มตาลิบันในอัฟกานิสถานต่อสู้กับกองทัพอังกฤษ การก่ออาชญากรรมของเขาจะเป็นยิ่งกว่าการก่อการร้าย แต่เป็นความผิดอาญาฐานเป็นกบฏ ซึ่งควรถูกดำเนินคดีตามกฎหมาย”

คนสุดท้ายที่ถูกตัดสินว่าเป็นผู้กระทำความผิดตามกฎหมายความผิดอาญาฐานเป็นกบฏ คือ นายวิลเลียม จอยส์ ผู้ซึ่งรู้จักกันในนาม Lord Haw-Haw ซึ่งถูกตัดสินแขวนคอในปี ๒๔๘๙ ในความผิดฐานให้ความช่วยเหลือนาซีเยอรมนี

การเรียกร้องให้ปฏิรูปมีขึ้นท่ามกลางความโกรธแค้นต่อการตัดสินใจของรัฐบาลที่ไม่ยอมรับคำคัดค้านการลงโทษประหารชีวิตในคดีที่ชายสองคน ถูกกล่าวหาว่าเป็นสมาชิกกลุ่มรัฐอิสลามและถูกส่งตัวไปไต่สวนดำเนินคดีในสหรัฐอเมริกา

Alexanda Kotey และ El Shafee Elsheikh ซึ่งเป็นที่เข้าใจว่าพวกเขาถูกเพิกถอนความเป็นพลเมืองอังกฤษและถูกกล่าวหาว่าเป็นสมาชิกกลุ่มนักรบไอซิส ในจำนวน ๔ คน ที่มีความโหดร้ายในการสังหารเชลยที่จับมาได้

นายซาจิต จวิต รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยถูกกล่าวหาว่า ยึดอำนาจการตัดสินความเป็นความตายไว้ในมืออย่างไม่เปิดเผย เมื่อเขาตัดสินใจช่วยเหลือสหรัฐฯ ในความพยายามพิพากษาชายสองคนว่ากระทำผิดและประหารชีวิตพวกเขา

นายเค็น แมคโดนัลด์ คิวซี อดีตผู้อำนวยการสำนักงานอัยการแผ่นดินกล่าวว่า “นายจวิต ได้แง้มประตูห้องพิจารณาคดีให้เปิดออก” เพราะไม่มีการยืนยันว่าพวกเขาจะไม่ได้รับโทษประหารชีวิต

ที่มาของข่าว :	https://www.theguardian.com/law/2018/jul/25/renew-treason-laws-to-jail-enemies-of-the-state-for-life-says-thinktank
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๕ กรกฎาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๙/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ